

Commissaire et traductrice indépendante

FORMATION ACADÉMIQUE

Diplôme de deuxième cycle en traduction Université Concordia	2013-2017
Maîtrise en études des arts Université du Québec à Montréal, « Trace, empreinte, collecte : les formes d'inscription du corps de l'artiste dans la ville dans un contexte de mobilité »	2008-2011
Baccalauréat en histoire de l'art Université du Québec à Montréal	2004-2007
Diplôme d'études collégiales en Arts et lettres Profil cinéma et communications. Collège Maisonneuve	2001-2003

COMMISSARIAT (sélection)

Cadrer la nature. Janick Burn, Hannah Claus, Ariane Plante et Ingrid Tremblay, et les œuvres de Maude Connoly, Jennifer Dickson, Jeanne Rhéaume et Andrée S. De Groot. **Centre d'exposition de l'Université de Montréal**, en ligne. 1^{er} octobre 2020 au 8 juillet 2021.

Géographies : recomposées – S'ensevelir. Sara A. Tremblay et Léna Mill-Reuillard. **Salle Alfred-Pellan**, Laval. 9 mai au 17 juillet 2017.

Trajectoires. Khadija Baker, Dorothée Nowak, Lysette Yoselevitz, co-commissaire avec Ludmila Steckelberg. **Espace Projet**, Montréal. 11 mai au 19 juin 2016 + **Conseil des arts de Montréal en tournée** saison 2017-18.

Faux-semblants. Patrick Bérubé, Simon Bilodeau, Maude Bernier-Chabot, Karine Payette, Pierre et Marie. **Centre Lethbridge**, Montréal. 25 février au 1 mai 2016.

Subjective path: the end of the winter. Sara A Tremblay, Magali Babin, Patrick Beaulieu, Cara Déry, Léna Mill-Reuillard, Nataliya Petkova. **De: formal**, New York. Exposition virtuelle. Mars-Avril 2016.

États de la matière. Sarah Bertrand-Hamel, Cara Déry, Élisabeth Picard. **Salle Alfred-Pellan**, Laval. 22 février au 19 avril 2015.

Proof 20. Meagan Broadhurst, Alex Cv, Corey J. Isenor. **Gallery 44 Centre for Contemporary Photography**, Toronto. Commissaire pour la zone Québec/Maritimes. Juin-Juillet 2013.

Baronesque. Exposition de la relève. Gabriel Coutu-Dumont, Élise Lafontaine, Jean-François Leboeuf, David Manseau, Rodolfo Moraga, Damian Siqueiros et Benoit Tardif. **Conseil des arts de Montréal**. 17 avril au 25 mai 2012.

Trait noir/espace blanc. Catherine Baril, Sarah Dell'Ava, Katherine-Josée Gervais, Jean-François Leboeuf, Marie Levasseur, Mathieu Sabourin, Stéphanie Tremblay et Karine Turcot, co-commissaire avec Liliane Audet. **Espace Projet**, Montréal. 6 janvier au 3 février 2012.

(+ plusieurs expositions collectives à Espace Projet depuis 2012, voir le site espaceprojet.net)

COLLECTIFS

+/- 6 – Collectif transatlantique (avec Giulia Turati, commissaire Lyon, France)

Des plus hautes crêtes aux souterrains, texte pour l'exposition *À perte de vue*, Cécile Beau, Nelly Monnier et Thomas Tronel-Gauthier. **La Halle**, Pont-en-Royans, France. Résidence : octobre-novembre 2020. Exposition : 12 juin au 11 septembre 2021. Projet modifié en raison de la pandémie.

Regards outre-atlantiques. Résidences de création et expositions. **La Halle**, Pont-en-Royans et **Espace Projet**, Montréal. 2017. *La forteresse ouverte* de Mathieu Grenier et Jean-Philippe Luckhurst-Cartier (en France). *Le mystère du placard de verre* de Nathalie Muchamad et Johan Sordelet (au Canada).

Collectif dB (avec Magali Babin et Chantal Dumas)

Villeray acoustique. Installation permanente de 10 points d'ouïe dans le quartier Villeray. mtlacoustique.com. 2019.

RÉSIDENCES

Viafarini, Milan, Italie. Programme de résidence internationale. Janvier à avril 2022.

Maisons Daura, Saint-Cirq-Lapopie, France. Résidence de commissaire organisée par le 3^e impérial, centre d'essai en art actuel et la Maison des arts Georges et Claude Pompidou. 23 septembre au 13 octobre 2019.

Artex, Montréal. Micro-résidence de recherche dans le cadre du Festival des arts imprimés. Mars 2019.

International Studio and curatorial program (ISCP), New York. Octobre-décembre 2016.

Linea de costa, Cadix, Espagne. Programme de résidence internationale. Novembre-décembre 2015.

Est Nord-Est, St-Jean-Port-Joli. Programme de résidence pour un.e auteur.rice canadien.enne. Août 2012.

PUBLICATIONS / TEXTES (sélection)

Magali Babin, en collaboration avec le **Centre SAGAMIE**. Commissaire de la publication qui retrace les trente ans de carrière de l'artiste. 2022.

« *Désordre poétique pour reconstruction du regard : retour sur Momenta* ». **Vie des arts** n° 265, hiver 2022, p. 62-63

« *Incomplete open* ». Texte d'exposition de Mathieu Lacroix. **Galerie McBride Contemporain**, Montréal. 13 mai au 19 juin 2021.

« *L'écoute du territoire : préservation, mémoire et survivance* ». **Vie des arts** n° 262, printemps 2021, p. 50-53.

Autrice invitée durant les résidences d'hiver 2020. Lucy Andrews, Alexandre Bérubé, Mathieu Gotti, Camille Richard et Adrien Lefebvre. Textes disponibles sur les pages des artistes sur le site web d'**Est Nord-Est**.

« *Timbres et tampons d'artistes : infiltrer un système pour mieux le détourner* ». **Artex**, blogue *Articles*. 16 janvier 2020.

Portfolio Caroline Boileau. **Spirale**, n° 263, hiver 2018, p. 15-26.

« Poétiser l'espace afin de se réancrer : une approche géographique de l'exil ». **TicArtToc**, *L'exil*. Automne 2017.

Trajectoires. Espace Projet. Khadija Baker - Dorothee Nowak - Lysette Yoselevitz. Catalogue de l'exposition. Design : D'ébène et de blanc, Édition de 300, textes français et anglais, Boitier, 4 livrets de 24 p. 2016.

Faux-semblants. Centre d'exposition Lethbridge. Maude Bernier-Chabot, Patrick Bérubé, Simon Bilodeau, Karine Payette, Pierre et Marie. Catalogue de l'exposition. 2016. 41 p.

Portfolio Patrick Beaulieu. **Spirale**, n° 249, été 2014, p.19-30.

« La vie devient matériau. Le bio-art à travers l'œuvre de Lu Yang ». Magazine électronique du **Centre international d'art contemporain**, n° 40, avril 2013.

Memento 2012, textes des résidences d'été. **Est Nord-Est**. Michael Borowski, Pascal Dufaux, Faye Mullen. 2012.

« Annie Hémond-Hotte, incarner l'idée du peintre. » **Spirale**, n° 240, printemps 2012. p.9-10.

« Bernard Lamarche : Duchamp et autres perspectives historiques » **ETC**, n° 95, février-mars-avril-mai 2012. p. 70-71.

« Saisir la ville ». Gagnante du concours jeune critique d'art. **esse**, n° 64, automne 2008.

Galerie Art Mûr

Laurent Lamarche. *Hors-lab*. 2015.

Simon Bilodeau. *Ce que l'on ne voit pas qui nous touche*. 2014.

Trevor Kiernander. *Uncommon Grounds*. 2014

Karine Giboulo. *City of Dreams*. 2013

Jinny Yu. *What Is to Be Done?*. 2012

Robbie Cornelissen : *With Love from Crazy Horse*. 2011.

Annie Hémond-Hotte. *Voilà! Manifeste pour un dandy modern*. 2011.

Trevor Kiernander. *To Build a Home*. 2010.

Colleen Wolstenholme. *Aniconia*. 2010.

Cal Lane. *Sweet Crude*. 2009.

PRÉSENTATIONS PUBLIQUES

Conférence sur ma pratique commissariale et l'exposition *Cadrer la nature* dans le cours *Territoires artistiques et professions*. **Collège Bois-de-Boulogne**, invitation de Noémi McComber. 3 février 2021.

Conférence sur ma pratique commissariale et l'exposition *Cadrer la nature* dans le cours *Fonctions et enjeux de la création*. **UQAM**, invitation de Magali Babin, doctorante et chargée de cours. 19 octobre 2020.

Présentation publique durant les portes ouvertes aux **Maisons Daura**, Saint-Cirq-Lapopie, France, dans le cadre de la résidence de commissaire organisée par le 3^e impérial, centre d'essai en art actuel et la Maison des arts Georges et Claude Pompidou. 4 octobre 2019.

Club de lecture. **Verticale**. 21 juillet 2019.

Conférence « De la recherche au commissariat d'exposition », série *Démystifier l'art* dans le cadre de *Trajectoires* en tournée **Galerie d'art Stewart Hall**. Présentation bilingue de mon travail de commissaire. 19 septembre 2018.

Table-ronde « Des solutions concrètes pour l'inclusion et le développement professionnel des artistes de la diversité dans le milieu des arts visuels montréalais » dans le cadre du dévoilement de l'étude *Pratiques professionnelles en arts visuels issues de l'autochtonie et de la diversité à Montréal*. **Conseil des arts de Montréal**. 30 janvier 2018.

Visites commentées de l'exposition *Géographies : recomposées – S'ensevelir*. **Salle Alfred-Pellan, Maison des arts de Laval**. Mai-juillet 2017.

Visites commentées et animation des ateliers (enfants et adultes) dans le cadre de l'exposition *Faux-semblant*. **Centre Lethbridge**. Février-mars 2016.

Visites commentées de l'exposition *États de la matière*. **Salle Alfred-Pellan, Maison des arts de Laval**. Février-avril 2015.

IMPLICATION

Jurys

Centre d'exposition Lethbridge (2019)

Arch – Art souterrain (2019)

Verticale (2017)

Zocalo (2015)

Le Cabinet (2015)

Maison du développement durable (2013-2015)

Mentorat/Bénévolat

Mentore pour le programme de mentorat artistique. Diversité artistique Montréal. 2020-

Festival International des films sur l'art. 2007-2008.

Adhésions

Membre de AICA-Canada (Association internationale des critiques d'art). 2020-

Membre de Verticale. 2019-

BOURSES

Exploration et recherche, programme général de bourse. **Conseil des arts et des lettres du Québec**. 2022

Résidence de recherche pour commissaires indépendants à l'International Studio and Curatorial Program de Brooklyn. **Conseil des arts et des lettres du Québec**. 2016

REVUE DE PRESSE (sélection)

Sirois-Rouleau, Dominique. « Cadrer la nature – Centre d'exposition de l'Université de Montréal ». **esse**, n° 101, hiver 2021, p.117.

Leclerc-Parker, Marie-Ève. « Cadrer la nature : pour une pratique impressionniste de l'espace ». **Vie des arts**, n° 261, hiver 2021, p.41-43.

Sylvain Campeau. « Sara A.Tremblay et Léna Mill-Reuillard ». **Ciel variable**, n° 107, automne 2017, p.90.

Sirois-Rouleau, Dominique. « Maison des arts de Laval, Géographies : recomposées – S'ensevelir, Sara A.Tremblay et Léna Mill-Reuillard ». **esse**, n° 91, automne 2017, p.106-107.

Clément, Éric. « Instantané géographique à la Maison des arts de Laval ». **La Presse**, 6 juillet 2017.

Delgado, Jérôme. « Géographies : recomposées. Carré blanc sur fond d'hiver ». **Le Devoir**, 3 juin 2017.

Delgado, Jérôme. « Le beau et le laid se valent ». **Le Devoir**, 14 mars 2015.

AUTRES EXPÉRIENCES DE TRAVAIL PERTINENTES

Actuelles

Traductrice indépendante spécialisée en arts. Depuis 2017.

Exemples de clients réguliers : Centre CLARK, Coop l'Argot, Espace art actuel, esse, Est Nord-Est, Michael Flomen, Leonard et Bina Ellen, OBORO, Salle Alfred-Pellan.

Codirectrice et cofondatrice de **quatre point trois**. quatrepointtrois.ca. Depuis 2019.

Codirectrice et cofondatrice d'**Espace Projet**. espaceprojet.net. Depuis 2012.

Passées

Festival d'arts imprimés de Montréal. Novembre 2018 à avril 2019

Directrice de la programmation édition 2019. Hors-cadre : d'autres espaces à explorer. 5 au 14 avril 2019

Les Impatients. 2014-2017 (remplacements de congés de maladie)

Responsable des communications.

Association des galeries d'art contemporain. Mars-avril 2013

Coordonnatrice des programmes éducatif et VIP pour la foire Papier 13.

Musée d'art contemporain de Lyon. Septembre à novembre 2012

Stage professionnel au service Expositions. Assistante d'exposition.

Diversité artistique Montréal (DAM). Mars à septembre 2011

Adjointe/chargée de projet.